XXXIX 5 September 1962

OBSERVADOR

Semanario Informativo Netamente Arubiano

"Trio Los Aventureros"

durante tres aña

brindando Aruba deleite musical



"OBSERVADOR"

Editá y publica door di :
Publicidad "EXITO" Aruba A.H.
Wilhelminastraat 31, Oranjestad
Tel. 2020 — 2121 — 3131

SUBSCRIPCION :

Mensual	**Fls.**	**2.—**
Trimestre	**"**	**5.—**
Anual	**"**	**19.—**

Imprimí y ilustrá door di :
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15, Tel. 1058

EDITORIAL

Jean Cocteau ta un frances, kende a gana fama mundial den e siglo aki como literador, como filmador, como esculptor y como pintor.

Tambe el a haya fama mundial door di e proverbionan y expresionnan cu e mes a inventa y cualnan hasta a haya balor trascendental.

Un dia Jean Cocteau a bisa "Mescos cu e wowonan di un morto ta worde cerá suavemente, mescos e wowonan di un hende bibo mester worde habri suavemente".

Semper Jean Cocteau tabatin rason cu su proverbionan of cu su expresionnan, cu excepcion di un biaha

Motibo cu Jean Cocteau a faya un biaha, ta debi na ou e no a tene cuenta cu Aruba.

Na Aruba semper wowonan di hende morto ta worde cerá suavemente, manera mester ta, pero tin biaha e wowonan di hende bibo mester worde habri forzosamente, especialmente ora ta trata di situacionnan manera na Teatro De Veer

Varios biaha nos a mustra riba cierto situacionnan insoportabel den e teatro ey, pero nada no ta worde haci.

Cada biaha cu hende bai cine, e mester bini bek cu un litania di kehos. Si e cosnan ey tabata pasa cu un teatro, caminda e entrada ta diez placa of algo per estilo, anto ningun hende por a keha, pero e situacion insoportabel ta relaciona cu un teatro, caminda bo mester paga casi dos florin y no obstante e dos florin ey, algun hende tin e mala suerte di haya un stul incomodo pa sinta ariba

Algun edicion pasá, nos a skirbi algo den e pagina Radio-Cine-T.V., mencionando diferente punto cu mester worde mehorá.

Diadomingo pasá atrobe nos a ripara con deplorable e situacion ta. Nos tabatin hopi suerte cu nos no a sinti un zapato den nos nek, pero hopi otro hende no tabatin e suerte ey. Durante henter e pelicula algun persona mester a sinta cu un zapato den nan nek y sin por haci nada. Nan por reclama e persona cu ta sinta nan tras y cu a pone su pia riba nan stul, pero e ora ey nan ta core e risico di haya un zapato fuertemente contra nan cabes. Nan por reclama gerencia di e teatro, pero nan sabi cu e gerencia no ta haci nada toch Finalmente, nan por bai cas, pero nan no ta haya nan Fls. 1.75 bek.

Manera costumber e publico a mira e pelicula den un ambiente di palabranan insolente y otro groseria Tin biaha ta increible pa mira con un pelicula ta inspira cierto personanan pa enriquece nan vocabulario di palabranan insolente

Y asina nos por continua mencionando punto tras punto. Tur hende conoce nan y nos ta sigur cu gerencia di Teatro De Veer tambe con[illegible]

Awor, desde cu e gerencia aki no ta haci nada, e publico mester reacciona y na un manera fuerte Nos por corda con pueblo di Santa Cruz a obliga e hendenan di Teatro Aurora pa drecha e teatro y, nos ta kere cu a yega momento pa hendenan di Oranjestad haci mescos

E cadena di teatros di De Veer ta ocupa un posicion monopolista na Aruba y desde cu no tin competencia pa obliga nan drecha cierto situacionnan, ta e publico mes mester reacciona y na un manera fuerte, pasobra door di mantene e situacion deplorable aki, e gerencia di Teatro De Veer no ta haci nada otro cu abusa di e publico, cu no tin otro caminda di bai aki na Aruba.

Asina mundo ta bai





Ambos grafica aki riba ta duna un bista di e reanudacion di e hostilidadnan na Argelia. Pero awor no entre Argelino y Francesnan, pero entre Argelinonan mes

TENSION NA ARGELIA TA AUMENTA

E tropanan, cu ta partidario di Ben Bella na Argelia, ta wardando riba orden di nan hefe pa lanza un ataque masal contra e opositoman di Ben Bella.

Esaki ta e opinion cu ta reina actualmente na Argelia.

Prome cu nos trata e opinion aki mas aleuw, nos kier duna un idea breve di e situacion militar, manera e ta awor aki na Argelia.

Argelia ta parti den diferente districto militar, di cualnan cuater a declara nan mes partidario di Ben Khedda y opositor di Ben Bella.

E cuater districtonan militar aki ta consisti di mas o menos 23 mil solda, mientras cu e districtonan cu ta partidario di Ben Bella, ta consisti di 80 mil solda.

En berdad e tropanan partidario di Ben Bella a cuminsa marcha den direccion di e districtonan cu ta desafia e autoridad di Ben Bella.

Si Ahmed Ben Bella duna orden pa un ataque masal, esaki lo nifica un gera civil na Argelia, apenas dos luna despues cu e pais aki a adqueri su independencia.

Ta dificil pa bisa cu seguridad, pero segun apariencia actualmente Ahmed Ben Bella ta e lider mas popular na Argelia y ta un paso logico cu despues di e eleccionnan, cu mester worde teni na Argelia, e lo continua como e lider di e pais. Pero te ainda e eleccionnan no a worde teni y esey ta e motibo cu e puesto di Ben Bella no ta sigura legalmente.

Ta bini acerca un caso, cu semper ta pasa ora un grupo bringa pa independencia di un pais.

Tur hende kier haya medalla.

E cuater districtonan militar, cu a decidi pa desafia e autoridad di Ben Bella, ta motiva nan actitud, bisando cu nan kier tin un papel mas importante den e futuro gobierno di Argelia, como cu nan ta esunnan cu a bringa pa independencia di Argelia.

Di otro banda nos no ta kere cu Ben Bella lo laga su tropanan marcha den forma di combate solamente pa impresiona.

E kier primeramente, cu e tropanan disidente bolbe bira partidario di dje, of si esey no por pa siquiera nan negocia cune pa soluciona e problema aki.

Nos no ta kere cu facilmente lo estalla un gera civil na Argelia, pero door di e acontecimientonan di ultimo dos lunanan e militarnan argelino a bolbe drenta den un ambiente guerrero y esey semper ta nifica un situacion sumamente peligroso.

Y Ben Bella lo mester desplega hopi cautela y tolerancia ora e transforma Argelia for di un pais militarista den un pais civil.

♦

SITUACION A EMPEORA AYERA NA ARGELIA

Despues cu nos a scirbi e articulo aki riba e situacion a sigui empeora na Argelia den curso di ayera.

E homber fuerte di Argelia, Ben Bella a declara cu, su tropanan, cu actualmente ta na caminda di Argel, lo conquista e ciudad aki a costa di tur cos.

Tambe el a bisa cu si tin mas districto militar cu ta contra su plannan lo e obliga nan cu forza.

NO TIN DESARMAMENTO Y PRUEBANAN NUCLEAR TA CONTINUA

Dia 22 di Juli di e aña aki Gobierno di Union Sovietica a anuncia cu nan lo reanuda e pruebanan nuclear, y manera nos por a ripara durante ultimo simannan, esey a socede tambe. Apenas ocho dia despues cu nan a haci e anuncio ey nan a cuminsa cu e pruebanan, loque ta indica cu nan tabatin e pruebanan aki prepara caba durante hopi tempo.

Durante masha hopi tempo caba ta worde teni na Geneve un conferencia pa yega na un desarmamento mundial y pa yega na suspension di pruebanan nuclear, pero nos ta kere cu e conferencia aki nunca lo duna e resultado cu practicamente henter mundo ta spera di dje.

Occidente a haci diferente proposicion, complaciendo na diferente demanda cu e deseonan di Union Sovietica, pero e proposicionnan aki a worde rechazá cu mes tanto entusiasmo door di Union Sovietica.

Ademas Union Sovietica ta continua lanzando mentiras pa defende su politica internacional.

Por chemplo, Union Sovietica a publica un declaracion oficial bisando cu nan mester a reanuda e pruebanan nuclear durante luna di Augustus, como cu Estados Unidos a tene pruebanan mas promé durante e aña aki. Ta evidente cu e declaracion sovietica aki ta contene un doble mentira.

Na promé lugar no ta Estados Unidos a cuminsa cu e pruebanan nuclear, pero tur hende ta corda cu ta Union Sovietica a inicia e pruebanan aña pasá durante luna di September, cual serie di pruebanan a culmina cu detonacion di artefacto nuclear di mas cu 50 megaton, causando hopi radioactividad riba nos planeta.

Na di dos lugar Rusia no a tene un serie di prueba durante luna pasa como un contesta riba e pruebanan di Estados Unidos, pasobra e tempo ta bata mucho poco y cada serie di pruebanan nuclear mester di hopi tempo di preparacion.

En vista di esaki nos ta di opinion cu e conferencia di Geneve, cual a cuminsa dia 16 di Juli, lo tin e mes un curso cu tur conferencia anterior, esta, cu Occidente ta duna tur sorto di concesion na e bloque comunista, siendo cu e bloque comunista ta rechaza e concesionnan aki categoricamente. Y ora e conferencia termina den un ambiente di mutua amistad y ven di cara sonriente, mundo a keda mes leuw.



Estados Unidos ta concediendo demasiado na Union Sovietica

Awor a bira cu den e paisnan occidental ta worde lanzá fuerte criticanan contra e hecho cu e occidentalnan ta haciendo demasiado concesion durante e conferencia di Geneve.

E occidentalnan a haci algun proposicion tocante desarmamento, pero e delegadonan ruso a rechaza nan sin scucha nan mes y bisando cu e proposicionnan aki no tabatin nada otro sirbi solamente pa tira santo den wowo di e paisnan neutralista, cu tambe ta participando den e conferencia.

E punto esencial ta cu Union Sovietica no ta bai di acuerdo pa contro la internacionalmente un desarmamento, siendo cu di otro banda un control internacional ta necesario y indispensable pa e desarmamento tuma lugar en efecto.

Union Sovietica ta bisa cu e promé paso pa un desarmamento mester ta pa destrui tur base riba suelo estranhero y pa destrui tur medio cu por sirbi pa transporta armanan nuclear. Si Occidente bai di acuerdo cu esaki, esey lo nifica cu un gera mundial lo estalla asina cu Occidente caba di realiza e destruccion ey, pasobra lo unico cu ta detene Union Sovietica pa no cuminsa un gera, ta e basenan cu Occidente tin rondoneando tur territorio sovietica y e medionan pa transporta armanan nuclear cu Occidente tin.

Ademas mester tene cuenta cu Union Sovietica no ta contra un gera en absoluto, pasobra nan principionan ta permiti y ta propaga e "geranan di liberacion" pa haci henter mundo comunista.

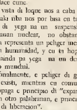
Kier meen cu Gobierno sovietica di punto di bista marxista-leninista, lo faita un di su debernan mas sagrado si e no probecha un oportunidad asina bunita pa impone comunismo den henter mundo. Y e oportunidad seguramente lo ta asina bunita, si Estados Unidos elimina su basenan militar den Europa.

Unico manera pa Estados Unidos bai di acuerdo cu e proposicion ruso, ta pa intensifica e carreda nuclear, di manera cu den poco tempo e paisnan di Europa Occidental ta posee suficiente material atomico pa competi cu esun di Union Sovietica.

Rusia no kier worde inspecciona pa loque ta desarmamento. Mundo occidental mester kere Rusia riba su palabra, loque ta poco demasiado pa complace cune.

En vista di loque nos a caba di expone aki riba nos por bisa cu ta leuw ainda di yega na un suspension di pruebanan nuclear, no obstante cu nan ta representa un peliger incalculable pa humanidad, y cu ta hopi mas leuw ainda pa yega na un desarmamento mundial.

Y finalmente, e peliger di gera lo keda existi, mientras cu comunismo ta propaga e principio di "expansion" of den otro palabranan, e principio di "gera di liberacion".



Krutschef: e proposicionnan di Estados Unidos no tin valor pa Rusia

DESAROLLO DI SITUACION MINERO NA SPAÑA

E ultimo desarollo di e situacion den e minanan di Spaña a bolbe de mostra cu e circulonan obrerista no tin mucho forza ainda

Awor cu ayera e trahadornan di 4 mina mas a cuminsa traha atrobe, virtualmente e nifica e fin di e welga, cual a cuminsa dia 18 di luna pasá

Actualmente tin solamente 9000 trahadornan cu no a cuminsa traha ainda, pero, segun e situacion ta desarolla, nan tampoco lo tarda pa reanuda nan actividadnan minero.

Y esaki lo nifica definitivamente cu e mineronan a perde e welga

E mineronan den e parti norte di Spaña a cuminsa welga dia 18 di Augustus pasá, pa exigi pa e suman di trabao worde reduci te cinco dia.

Den algun dia e cantidad di welgistanan a crece te 19 mil den e region di Oviedo, cual ta un di e regionnan carbonifero mas rico di Spaña.

A consecuencia di e welga, gobierno di Franco a tuma e medida extremo di cera 27 mina, loque a pone miles di minero definitivamente riba caya.

E medida aki a resulta suficiente pa pone e mineronan cambia di opinion y reanuda nan actividadnan y sin a obtene ningun beneficio.

Gobierno Spaño a bai mas leuw ainda, retirando den un mina so 20 minero, kendenan a worde acusa di a instiga nan compañeronan pa welga.

E argumento di e mineronan, cu a bolbe nan trabao, ta cu durante e welga varios luna pasá, nan a haci ho pi debe, y nan no por bolbe riska un situacion similar. Pero door di e welga na Maart nan a haya siquiera un aumento di salario.

♦

MAS CU 20.000 MORTO NA PERSIA A CAUSA DI TEMBLORNAN

Diadomingo anochi Persia a bira victima di varios temblornan di tera, cualnan te awor aki a causa mas cu 20 mil morto.

Aparentemente e temblornan aki durante ultimo simannan ta tumando lugar den cadena, pasobra nan a wor de registra riba tur continente. Na Sur America tabata Colombia, na Norte America tabata e territorio banda di Salt Lake City, den Europa Oriente tabata Japon, na Europa tabata Italia y Grecia, mientras cu den Medio Oriente ta Persia.

Vanos poblacion a desvanece completamente na Persia y di varios otro pueblo nobenta porciento di e habitantenan a perde nan bida

Henter mundo a cuminsa cu un accion di ayuda riba gran escala.

Esaki tabata e terremoto mas trágico cu tabatin den historia di Persia.

Ya cu e cantidad di heridos a pasa 10 mil den un of dos dia, e hospitalnan na Teheran a yena mes ora. Actualmente ta worde transporta diferente hospital mobil pa Persia door di ehercito mericano.

E zona di Persia, cu a worde afecta door di e temblornan, ta pertenece na esunnan mas pober di Persia.

Durante e siglo aki tabatin solamente un temblor mas fuerte cu esun actual. Esey tabata na Turquia, dia 27 di December di aña 1960, den e territorio di Erzingan, caminda 23 mil persona a perde nan bida.

♦

AMERICANONAN TA MENAZA CU ARMA NA BERLIN

Algun dia pasá e Mericanonan na Berlin a decidi cu e soldanan ruso no por haci uso mas di e sector mericano pa drenta Berlin Occidental.

Ayera e Rusonan kier a drenta Berlin Occidental toch via e sector mericano, haciendo uso di nan vehiculonan blindá, pero nan a worde detene door di forzanan armá mericano.

A causa di e demostracion di forza aki, e rusonan a decidi pa drenta Berlin Occidental via e sector britanico.

Tabata existi na Berlin e temor cu e Rusonan toch lo a forza nan caminda via e sector americano y esey lo a bira un choque militar entre Estados Unidos y Union Sovietica, cual por tabatin consecuencianan serio.

Ora e Rusonan a cambia nan ruta, Berlinesnan Occidental a considera esaki como un victoria di e potencianan occidental y a duna prueba di nan alegria pitando nan auto.

Di otro banda avionnan jet tipo Mig a cuminsa molestia mes ora e avionnan comercial di Occidente cu tabata viaha den direccion di y for di Berlin Occidental

Manera ta conoci, tur avion cu bai Berlin Occidental mester bula riba territorio ruso, y en vista di esaki tin un acuerdo entre Rusia y e potencianan occidental, cu e avionnan occidental por haci uso di tres via aereo di acceso.

Awor e Rusonan kier tuma venganza, molestiando e avionnan occidental cu ta haci uso di e vianan areo di acceso.

E potencianan occidental a protesta contra e actuacion di e avionnan ruso, cual a worde califica como sumamente peligroso.

Den e sector frances otro Berlines Oriental, cu kier a scapa via e muraya divisorio, a worde matá door di e guardianan comunista.

Esaki tabata e di 42 fugitivo, cu a worde matá door di e guardianan comunista desde cu e muraya divisorio na Berlin a worde erigi

♦

SORAYA LO CASA CU UN INDUSTRIAL ALEMAN MILLONARIO

Prinses Soraya, ex-esposa di e Sha di Iran, lo casa muy pronto cu e industrial millonario aleman Gunther Sachs, kende ta copropietario di e fabrica di motorcicletas Fichtel y Sachs.

Sachs a declara na United Press cu e lo no haci ningun fiesta di compromiso, y cu ainda nan no a fiha ningun fecha di matrimonio. E ex-emperatriz kende tin 20 aña a resolve omiti un comunicado oficial tocante su intencion di contrae matrimonio cu e industrial di 29 aña, pa motibo di e tragedia di e terremotonan na Iran.

Soraya no a duna ningun otro comentario riba su casamento proximo, pero di otro banda a worde confirma cu nan ta haciendo preparacionnan caba pa e matrimonio.

Noticianan local

PROGRAMA EXITOSO DEN SOCIEDAD BOLIVARIANA

Diaviernes pasá Sociedad Bolivariana a organiza un programa, cual tabata consisti di e comedia humoristico "Un Drama De Calderon" prome cu pausa y despues un variedad di canto, musica y baile.

E comedia "Un Drama De Calderon" a worde presenta un biaha caba door di e grupo escenico di Sociedad Bolivariana, esta e Grupo Artistico Teatral Arubano, mehor conoci como G.A.T.A.

Den un edicion anterior di "Observador" nos a duna un comentario tocante e comedia aki y awor nos ta contento di por bisa cu e funcion di Diaviernes anochi tabata hopi mehor den tur sentido y especialmente e actuacion.

Cada personahe di e comedia aki a haci su papel mehor cu biaha pasá.

Esaki ta debi tambe na cu e publico tabata hopi mas selecto y comprensivo cu biaha pasá, aunque menos den cantidad.

Nos ta di opinion cu e comedia aki mester worde ripiti, pasobra na Aruba masha poco biaha bo ta haya un comedia na spañó, asina bon presenta y ademas un comedia asina seguramente ta contribui hopi pa desarrollo di hispanismo riba Aruba.

E programa di Diaviernes anochi tabatin tres punto sobresaliente.

E prome tabata e comedia, cual nos a caba di menciona aki riba.

E di dos tabata e actuacion di e tenor Rufo Odor, kende, no obstante cu e tabata indispuesto, a demostra di ta lo mehor cu Aruba tin actualmente riba terreno di canto.

Rufo Odor a nace cu un bon voz y durante cu e tabata studia na Hulanda pa maestro di school, el a probecha e ocasion pa desarolla y refina su cantamento na e conservatorio di Den Haag.

Durante cuater aña el a tuma les na e conservatorio aki, caminda tecnicamente el a worde perfecciona y caminda su conocemento general di musica a worde desarolla, den un palabra, caminda el a haya tur oportunidad pa extende su miras riba terreno di canto y nos ta contento cu el a probecha e oportunidad aki.

E elite musical di Aruba ainda ta pober, pero poco-poco e ta creciendo y Rufo Odor seguramente a mihca un adelanto grandi pa e elite aki.

E di tres punto sobresaliente tabata e show "Noche En Paris", cual a worde presenta door di un grupo di señoritas bao direccion di Stella van der Ree.

E musica "Gaiete Parisienne" di e compositor Jacques Offenbach a inspira Sra Van der Ree pa crea e show aki, cual tabata un sorpresa de lo mas grandi pa nos.

Den tur sentido e show aki tabata un exito.

E bailenan a demostra hopi fantasia y originalidad y mester worde menciona especialmente, cu e bailenan tabata completamente di cuerdo cu e musica, loque ta sigura e valor artistico di e show.

Cada participante a prepara su papel bon y a ehecut'é bon tambe.

E decorado y e bistinan tabata di hopi calidad y e show tabata algo nobo pa Aruba.

Kier meen cu "Noche En Paris" a duna e programa di Diaviernes den Sociedad Bolivariana un final apoteotico.

Tabata falta algo solamente, esta cu Sra. Van der Ree no a participa den e aplauso caluroso, cu e publico a duna.

Nos ta kere cu bal la pena pa presenta e show aki mas biaha y nos no ta duda di e exito.

Finalmente nos kier haci un remarke chikito.

Ora ta presenta programanan asina, casi semper mester haci uso di un taperecorder pa musica. Y nos ta kere cu ta recomendable pa den futuro haci uso di expertonan manera Boei Beaujon, kende a percura pa e musica di tape durante e programa di Diabiernes anochi.

E diferencia cu otro biahanan tabata hopi riparable.

Un palabra di elogio pa e maestro di ceremonia, Rogelio Maldonado, tambe ta na lugar.

E programa aki talvez no tabata un exito financiero pa Sociedad Bolivariana, pero di punto di bista artistico indudablemente.

"BRIGHT STARS SOCIETY" DI CORSOW TA BINI ARUBA

"Bright Stars Society" di Corsow probablemente lo haci un bishita na Aruba durante luna di December cu mas o menos 60 di su miembronan.

En conección cu esaki nan kier charter un aeroplano y organiza dos fiesta y un picnic, durante cualnan lo toca e conhunto curazoleño "Estrellas del Caribe".

E picnic lo worde teni na Rooi La moenchi, mientras cu pa e dos fiestanan tin oferta di cuater club.

"Bright Stars Society" ta organiza e fiestanan na Aruba en combinacion cu e conhunto local "Sensacion Musical".

En conección cu e iniciativa aki tabata na Aruba durante ultimo weekend un delegacion di Bright Stars Society pa haci tur e preparativonan necesario. E delegacion aki, cual tabata consisti di Sres. Betran, Mc William, Medema y Bernadina, a keda masha entusiasma cu e cooperacion cu nan a haya na Aruba.

Pa e intercambio aki a worde fiha e fechanan 14, 15 y 16 di December venidero y pa evita cu e charterplane bai Corsow back bashi, Sr. Edwin Zichem, contactman di Bright Stars Society na Aruba, lo trata pa un grupo di Aruba bai Corsow durante e dianan ey.

Bright Stars Society ta un agrupacion na Corsow, cu ta busca diversion pa su miembronan riba un base sano. Cu e diferente actonan cu nan a organiza, te awor aki semper nan tabatin exito tanto di punto di bista financiero como di punto di bista di diversion.

E exitonan aki a pone cu e agrupacion ta dispone di suficiente fondonan pa charter un aeroplano pa su miembronan y cu directiva a decidi pa bini Aruba.

DOKTERNAN DI WARDA DURANTE WEEKEND AKI

Durante proximo weekend e siguiente dokternan lo ta di warda.

Dr. Hartman pa e districtonan Santa Cruz, Savaneta y San Nicolas.

Dr. van der Bijl pa e districtonan Oranjestad y Noord.

COMENTARIO DI NOS LECTORNAN



REMITIDO

YUDA TENE ARUBA LIMPI

E palabranan aki riba nos por lesa riba tur e trucknan di sushi riba Aruba.

Pero ta parce cu hopi habitante di Aruba ta mescos cu mucha chikito cu net ora ta pidi nan pa haci un cos bon na bienestar di tur poblacion, nan ta haci net contrario.

Largo nos corda un rato riba e articulonan cu tabata sali den tur dianonan riba Aruba "Back The Attack On Traffic Accident".

Mas tanto nan tabata skirbi, mas desgracia tabata socede cu corremento di auto duro y hasta bidanan a bai perdi.

Pero awor no ta riba esey mi kier comenta, sino di yuda tene Aruba limpi.

Ta socede cu aki na Aruba tin hende cu no ta tene cuenta cu nada, nan ta come fruta riba caya y ta tira e cascanan riba cuminda.

Ta socede cu sman pasa sin cu un señora a paga tino a slip riba un casca di bacoba, cu resultado cu awor e ta sufri di su lomba.

Pakico ora cu e hendenan cu cumpra nan bacoba of otro fruta no por warda te ora nan yega cas, of si acaso cu nan come mes riba caya, nan no por tira e cascanan caminda nan no por haci otro bende malo.

Na otro lugarnan civiliza mi penchi di suavel no por ser tirá riba caya pues aki tambe mester tene cuenta cu ora bo ta come y tira e cascanan riba caya e por causa bida di un otro persona.

Mi ta spera cu e spiertamento aki lo ta suficiente of cu autoridad competente lo duna un man den e asunto aki, por ehemplo ora polis mira un hende haci e abuso di tira casca di fruta riba caya, dun'é un proces-verbaal pa kita nan mal costumber.

Di antemano masha danki.

Un fiel lector.

(Nomber ta conoci na Redaccion)

WELGA NA BARCADERA

Tres dia pasá algun decenas di empleados di e firma mericano Confab, cual ta construyendo e plantanan qui mica na Balashi, a cuminsa cu un welga, cual na promé bista ta mustra basta serio.

Segun nos a worde informa mas adilanti, algun trabaonan a worde stagna door di e welga aki.

E empleadonan, cu ta strike, ta exigi mehor pago y algun cambio den e condicionnan di trabao.

Di parti di Sociale Zaken nos no a haya ningun comentario. E hefe di e departamento aki a bisa nos cu Sociale Zaken a haci su trabao, pero no a indica ta di kico e trabao aki ta consistí, y a referi nos na oficina di Gezaghebber.

Conseho di Ministros di Antillas Hulandes a nombra Mr. Frank Hartong como intermediario den e conflicto laborista aki y a designa Sr. Florencio Wernet como su secretario.

Den e conflicto laborista aña pasa entre Lago y un grupo di empleados tambe Mr. Frank Hartong a actua como intermediario.

Sinembargo, den e actual conflicto e no por a haci nada ainda, pasobra e persona, cu ta encarga cu e trabaonan na Aruba pa Confab, no por dicidi nada, di manera cu no por intermedia. Pero awe nochi ta worde sperá na Aruba Sr. Cassidy di Confab, kende actualmente ta na Bahamas, y e ora ey si e intermediario lo por cuminsa cu su tarea.

♦

RUDY PLAATE NA ARUBA

Diaviernes awor lo yega Aruba for di Corsow e conocido artista di radio y television curazoleño, Rudy Plaate.

Rudy Plaate lo actua den e show di "Los Wois Wois", cual tin como título "Mata Dale".

E show aki ta worde presenta durante tres dia sigui, esta dia 7 di September na Paradera Club, dia 8 di September riba e overdekte speelplaats di St. Annaschool na Noord y dia 9 di September den e clubhuis di Trapperclub na Santa Cruz.

Tur presentacion lo cuminsa pa 7 'or y mei di anochi.

Durante su actuacionnan na Aruba Rudy Plaate lo worde acompaña door di e conhunto di arpa, Los Caciques.

♦

DESTAHO PUBLICO CONSTRUCCION OFICINA DI RECHERCHE

Diamars mainta a worde teni un destaho publico pa construccion di un oficina di recherche na Oranjestad.

E siguiente firmanan a inscribi di e siguiente manera:

Bouwmaatschappij Aruba N.V.	Fls. 81.690,—
Holman & Van Eerden	Fls. 82.600,—
Petrona & Crocs	Fls. 82.890,—
Bohama	Fls. 84.500,—
Isidro Lopez	Fls. 82.320,—
Marcial Tromp	Fls. 80.445,—

♦

ACTUACION GRUPO SURINAMEÑO

E grupo di escenario surinam "Na Arbeid Komt Sport" (NAKS) lo actua na Club Suriname awe y mañan.

Lo worde presenta e comedia cual a haya masha hopi acogida na Surinam, y cual a worde hunga casi 50 biaha, y cu ta carga nomber di "E Secreto Di Famia ésta "Het Geheim Van Het Gezin".

Nan ta spera di recibi tur cooperacion di diferente institucionnan cultural riba nos isla, pa asina e comedia por bira tambe un exito y cu na smaak di henter Aruba. Ademas di e comedia aki e grupo Surinameño lo tene algun encuentronan deportivo contra e clubnan local.

TERCER ANIVERSARIO DI TRIO LOS AVENTUREROS

Algun tempo pasá e trio arubano "Los Aventureros" a cumpli tres aña cu nan ta brindando deleite musical na e publico di Aruba na prome lugar, pero tambe na e publico di Corsow, Bonaire, y Puerto Rico, tres aña cu indudablemente nan ta e mehor trio di Aruba.

E trio aki ta consisti di tres gitaristanan-cantante.

Un gitara ta un instrumento cu a popularisa enormemente hopi durante ultimo siglo, especialmente den e hemisferio aki.

E popularizacion aki naturalmente hopi biaha tin como resultado, cu un gitara ta worde considera como un instrumento vulgar y cu ta worde perdi for di bista cu e musica di un gitara ta un musica masha refina.

P'esey, pa un gitara worde goza den tur su aspectonan, e gitara mester worde tocá door di un persona cu berdaderamente sa toca gitara.

Un aspecto den bida musical, cu ta worde considera como un di e aspectonan mas lirico, ta e "serenada".

Dos di e serenadanan mas conoci den literatura musical ta esun den e "Musica Nocturna" di e compositor Gustav Mahler y esun den e opera "Barbero di Sevilla" di Goacchino Rossini, y ambos serenada tin como instrumento principal y esencial un gitara.

Durante ultimo añanan nos tabatin oportunidad di tende tres gitaristas aki na Aruba, kendenan en berdad tabata sabi kico ta un gitara, esta e venezolano Alirio Diaz, e curazoleño Julian Coco y Dr. Chan. Tur tres a crea cu nan gitara un ambiente refina, un ambiente puro, un ambiente di virginalidad.

Cu e palabranan aki nos kier a ilustra un poco e instrumento gitara.

Y si tin un trio ariba Aruba cu a acerca e idealnan aki mas cu cualquier otro, sin duda alguna ta "Trio Los Aventureros".

Di dia cu nan a cuminza cu e trio, nan a demostra e seriedad y musicalidad, cu ta imprescindible pa no decae den e nivel gitarista vulgar, cual hopi biaha nos ta topa na Aruba.

Nos no ta bisa cu cada componente di "Trio Los Aventureros" ta un excelente gitarista, of cu cada componente di "Trio Los Aventureros" ta un excelente cantante, pero esey no ta necesario pa forma un bon trio.



No ta existi ningun coro riba mundo, di cual tur e miembronan ta cantante excelente. No ta existi ningun orquesta riba mundo, di cual tur e miembronan ta instrumentalistanan excelente.

Loque mester worde haci ta trata na alcanza e nivel mas halto posibel cu e medionan cu bo ta dispone di dje, y esaki "Trio Los Aventureros" a logra.

No cabe duda cu nan a pasa trabao pa realiza y logra esaki, pasobra ningun di nan tabatin e' oportunidad di haya un base mediante un educacion musical.

Otro punto cu nos ta aprecia den e trio aki ta cu nan ta sigui perfecciona nan mes continuamente. Kende cu duna nan un bon consejo riba terreno musical sabi cu e consejo aki no ta en vano. Nan a alcanza hopi exito riba Aruba, pero esey no a nifica cu nan a alcanza lo maximo. Te ainda nan ta studia cu e mes minuciosidad y cu e mes un seriedad.

P'esey "Trio Los Aventureros" semper tabata un trio cu nunca a decae den calidad ni den musicalidad y cu semper ta worde gustá tur caminda.

Y finalmente, den curso di e tres añanan cu a pasa, nan a crea un estilo propio, cual ta de lo mas agradabel pa tende.

E MULTIPLE ACTUACIONNAN DI "TRIO LOS AVENTUREROS"

Desde cu "Trio Los Aventureros" a presenta pa di prome biaha den publico dia 21 di Juli di aña 1959, nos por bisa cu nan a actua den tur club di Aruba, entre otro nan a toca cu contract varios biaha den Esso Club y Golf Club.

Na November di aña 1959 nan a participa den un concurso musical y a bira campeon di Aruba.

Na ocasion especial, semper nan ta presente y nos ta corda entre otro nan presentacion na cas di Cezaghebber na ocasion di e bishita di algun ministro di Surinam, den Centro Cultural, Sociedad Bolivariana y actualmente nan tin un contract cu Aruba Caribbean Hotel pa toca tur Dialuna y Diamars anochi.

E contract aki a cuminsa dia 27 di December di aña 1960 y nan actuacion mester a cai na smaak, of sino Aruba Caribbean Hotel lo no a mantene nan contract te dia di awe.

Corsow por a goza di e trio aki na Hotel Curaçao Intercontinental, na Tele-Curaçao, na Radio Hoyer y Radio Curom.

Na Bonaire nan a actua den Hotel Zeebad, na Radio y den Teatro Caribe.

Nan nomber ta conoci te na Puerto Rico, caminda nan a duna varios presentacion durante luna di Januari di aña 1961. Aya nan a actua den e Ford Television Show, den Condado Beach Hotel, den Bolera na Rio Piedras, na e base Ramey Air Force y hunto cu e maximo estrella di Puerto Rico, Paquito Cordero.

Finalmente "Trio Los Aventureros" ta spera di aparece muy pronto na Radio Caracas Television.

* * *

COMPONENTENAN DI "TRIO LOS AVENTUREROS"

Riba e grafica aki nos ta mira e Trio, na cual e edicion di "Observador" aki ta dedica.

Nan ta di robes pa drechi: Sres. Dania, Salzbach y Albertus.

Manager di Trio Los Aventureros ta Sr. Luis de Palm.

CUMPLEAÑOS

Awe, Diarazon 5 di September, ta celebrando su cumpleaños, Sra. Federica Arends, mehor conoci como Sra. Ica, esposa di Mario S. Arends.

"Observador" ta agrega su sincera felicitacion y su mehor deseonan na tur esnan cu Sra. Ica lo ricibi awe di su famia y amistadnan.

ANIVERSARIO

Tambe lo recorda su cumpleaños, Diarazon 5 di September, Sr. Carlos L. Juliao.

"Observador" ta envia un caluroso pabien pa Sr. Juliao, deseando e dicha personal y hopi mas exito pa futuro den compania di su esposo y yiunan.

UN AÑA MAS PA EDWIN DE CUBA

Dialuna venidero, 10 di September Sr. Edwin de Cuba lo cumpli un aña mas di feliz existencia.

"Observador" di antemano ta desea Edwin tur clase di felicidad y prosperidad den compania di tur famia.

OTRO ANIVERSARIO

Diamars awor, 11 di September, Sr. Jacobo Erasmus, miembro di Staten, lo cumpli un aña mas di bida.

"Observador" ta extende un cordial pabien na Sr. Erasmus, deseando e hopi aña mas di felicidad den compania di tur su famia.

DI VIAHA

Siman pasa a sali di viaha pa Europa, Sr. y Sra. Manuel Salazar, kendenan a bai pasa algun luna di vacacion na exterior.

"Observador" ta desea Manuel y Sra. un vacacion placentero.

DIRECTIVA NOBO Y.W.A.

E dianan aki Young Woman Activity Club na San Nicolas a eligi un directiva nobo, consistiendo di e siguiente damanan:

B. Wilson, president; H. Leerdam, vice-president, L. Hodge, secretaria; L. Whiteman, tesorera y L. Pietersz, past-president.



ANIVERSARIO DI F. C. DONOVAN

Sr. Frank C. Donovan, di Lago management, lo ta di fiesta Dialuna awor, 10 di September, na ocasion di su cumpleaños.

"Observador" ta desea Sr. Donovan un existencia largo y venturoso den compania di su distinguida famia.

SCHOOL DI BALLET DI STELLA VAN DER REE

Desde Diaviernes proximo lo ingresa un persona nobo den mundo di ballet riba Aruba.

Sra. Stella van der Ree, kende recientemente a cosecha hopi exito cu un show di baile, lo encarga su mes cu e school di ballet di Sra. Ita Ahlers, kende por lo pronto lo retira for di ballet.

E lesnan lo worde duná den edificio di Sociedad Bolivariana, mescos cu anteriormente.

SRTA. IRIS WEVER A REGRESA DI HULANDA

Diaviernes pasá a regresa for di Hulanda Srta. Iris Wever, kende a permanece aya durante cinco aña pa motibonan di estudio.

"Observador" ta desea Srta. Wever un rapido aclimatizacion y un estadia agradabel.

MR. FRANK HARTONG INTERMEDIADOR

Door di Gobierno Central di Antillas Hulandes a worde nombrá ayera Mr. Frank Hartong como intermediador di e Gobierno Central den conflictonan laborista.

Como secretario di Mr. Frank Hartong a worde nombra Sr. Florencio Wernet.

Tempo cu a surgi e conflicto entre Lago y P.W.F.A., Mr. Frank Hartong tabata un di e personanan cu a contribui na nomber di Gobierno Central pa soluciona e conflicto.

A SLAAG PA ENGELS L.O.

E aña aki tabatin 17 candidato cu a pasa nan examen di Lo. Ingles. Di e grupo aki a slaag e siguiente 17 personanan:

Srta. A. Brunings, Srta. L. M. Croes, Srta. J. Winkelmolen y Sres. G. Engelbars, H. Groeneveld, W. van Hoek, C. v/d Houten, K. Norder, W. Rietveld, J. Spetter, G. Vellinga, B. Vos.

FIESTA DI GALA DI Y'S MEN'S CLUB BAO PATROCINIO DI SR. W. A. MURRAY

Di parti di Y's Men's Club nos a worde informá cu e fiesta di gala, na ocasion di nan cuarto aniversario, lo ta bao patrocinio di Sr. W. A. Murray, president di Lago Oil & Transport Company Ltd.

Manera nos a anuncia caba den un edicion anterior e fiesta di gala aki lo tuma lugar na Basi Ruti, dia 29 di September di 9 'or di anochi te 3 'or di madruga. E musica lo ta a cargo di e conhunto "The Caribbean Ambassadors".

Ticket di entrada ta obtenible na Viana Auto Supply, na Aruba Trading Company y cerca tur e miembronan di Y's Men's Club.

Tambe nos a worde informa cu e cantidad di ticket ta limita y cu lo tin un rebaba special pa e personanan, cu cumpra nan ticket adelanta.



GRANDES LIGAS

Tanto Dodgers di Los Angeles como Yankees di New York a logra mantene nan mes na cabez di respectivamente Liga Nacional y Liga Americana.

Dodgers a haya bishita di e fuerte novena di Milwaukee, pero a logra fortalece su posicion. Den un di e partidonan Don Drysdale a duna Bravos un blanqueada, ganando di e manera ey su partido number 23 di e temporada aki.

San Francisco, e rivalnan mas grandi di Dodgers, a cai un poco dividiendo cu Rojos di Cincinnati.

Esey tin como consecuencia cu Dodgers por worde alcanza solamente door di Gigantes di San Francisco y cu Cincinnati a cai afo como posibel candidato pa e pennant.

Yankees di New York no ta comete error contra e debil equipo di Kansas City y tambe a logra fortifica su posicion di lider.

E dos rivalnan mas grandi di e Mulonan di Manhattan, esta Minnesota y Los Angeles, a perde cada un un wega durante weekend.

Un hazaña remarkable tabata esun di e novato Ken Hubbs, kende ta shortstop di Chicago Cubs.

Diadomingo el a cumpli 74 wega hungando como shortstop sin comete error.

Por lo general por worde bisá cu e aña aki por worde considera como un aña di novatos.

Nos corda por chemplo e pitcher Earl Wilson di Boston, e shortstop Ken Hubbs di Chicago, Richard Rollins di Minnesota, Tom Tresh di New York, Rod Kanehl di New York y diferente otro hungadornan.

Maury Wills, e veloz torpedero di Los Angeles Dodgers, a completa 76 base robá y awor e falta solamente cuater pa empata e record di todos los tiempos den Liga Nacional.

Aki nos ta laga sigui finalmente e hungadornan cu a bati mas cu 30 homerun den ambas ligas.

Liga Nacional

Willy Mays (San Francisco)	41
Hank Aaron (Milwaukee)	36
Frank Robinson (Cincinnati)	33
Orlando Cepeda (San Francisco	32
Ernie Banks (Chicago)	31
Frank Thomas (New York)	30

Liga Americana

Harmon Killebrew (Minnesota)	36
Norman Cash (Detroit)	34
Leon Wagner (Los Angeles)	33
Rocko Colavito (Detroit)	31
Roger Maris (New York)	31
Jim Gentile (Baltimore)	30

◆

FUTBOL NA HULANDA

Diadomingo e campeonato di futbol na Hulanda a continua cu e segundo jornada.

E duelo mas interesante tabata entre Feyenoord y Ajax, cual partido a worde presencia door di e hungadornan antillano, cu lo enfrenta e seleccion di Hulanda Diarazon awor.

E partido a termina den un empate di 1 — 1. Arbitro tabata Leo Horn, kende a fluit tambe algun dia pasá e partido entre Santos di Brasil y Peñarol di Uruguay, cual partido a worde hungá na Buenos Aires.

Ningun di e teamnan cu a gana siman pasa, por a logra un victoria e siman aki, di manera cu no tin ningun club cu e cantidad di punto maximal.

E calidad di wega di Feyenoord contra Ajax a resulta decepcionante.

Sparta a empata contra De Volewijckers cu score di 2 pa 2.

E score mas grandi a worde anota door di Sportclub Enschede, kendenan a derrota Blauw Wit cu 7 pa 1.

E otro resultadonan por worde considera como normal.

Den segunda division Elinkwijk, e team di e surinameñonan, a derrota Roda JC cu anotacion di 2 — 1.

Y den tercera division NEC, den cual Perucho Koolman ta hunga, a empata mescos cu siman pasá.

Y por lo demas tur atencion ta concentra riba e partido internacional entre Hulanda y Antillas, cual lo tuma lugar awe den Olympisch Stadium na Amsterdam.

FUTBOL INTERNACIONAL

E disputa entre Santos di Brasil y Peñarol di Uruguay a worde dicidi definitivamente Diahuebs siman pasá na Buenos Aires.

Santos a derrota Peñarol cu score di 3 pa 0 y asina a bira campeon surmericano di clubnan.

Awor Santos lo enfrenta e campeon di Europa, Benfica, pa dicidi e titulo mundial.

Despues di varios partido den e campeonato di Inglaterra, Wolverhampton Wanderers, mehor conoci como "The Wolves", ta encabezando e lista, sigui pa Everton y Tottenham Hottspur.

Sorpresa grandi tabatin siman pasa Diaviernes na Sevilla, Spaña.

E club Sevilla a derrota e subcampeon frances, Nancy, cu e abultado score di 10 pa 1.

Heroe di e partido aki tabata e brasileño Canario, kende anteriormente tabata hunga pa Real Madrid. Actualmente e tin un contract di un aña cu Sevilla.

John Haynes, integrante y capitan di e seleccion ingles di futbol, probablemente lo no por hunga durante un aña, debi na e lesionnan cu el a sufri na su dos pianan den un accidente automobilistico.

Esaki lo nifica un perdida grandi pa su club Fulham y pa e seleccion di Inglaterra, cual actualmente ta carece di futbolistanan cu calidad.

Barcelona a resulta vencedor den e torneo pa e Copa Carranza, cual torneo ta worde hunga annalmente na Cadiz, Spaña.

Barcelona, cu a worde reforza e aña aki entre otro cu e uruguayo Cubilla, a derrota e club argentino San Lorenzo de Almagro y e club spaño Zaragoza.

E prome rond di e campeonato di futbol na Argentina ta tras di lomba.

Boca Juniors ta encabeza e standing cu hopi ventaha y hopi insider ta kere cu Boca Juniors lo ta e campeon argentino e aña aki.

ANTILLAS A HAYA UN DERROTA DI 8 — 0

Gracias na un excelente recepcion riba un bunita transistor-radio modelo especial y marca Sony, di e transmision di e partido internacional entre Hulanda y Antillas via e cadena radial di Wereldomroep cu e stacionnan local, nos por ofrece awe tardi mes un reportahe di e wega aki

E radio di transistor marca Sony a worde facilita na nos door di Texas Furniture Store, na cual firma nos ta extende nos sincero gradicimento.

Prome cu e partido a worde toca e himno hulandes y a worde saca e portretnan tradicional.

Durante e prome minuutnan e wega tabata parcuw, aunque e pasonan di e hungadornan antillano tabata falta presicion. Pero poco poco Hulanda a cuminza eherce un dominio leve riba e seleccion antillano, aunque de vez en cuando Antillas tabata lanza algun ataque

Durante e prome 11 minuutnan ningun di e dos seleccionnan a haya un bon oportunidad pa anota, pe i den di 12 minuut un bunita ataque hulandes a worde corona door di e interior izquierdo hulandes, Henk Groot, pa e prome gol

Ni un minuut despues Beltran a evita un anotacion, ora el a kop e bala for di den gol bashi, pero Henk Groot a contra e bala cu su cabes, lo que a nifica e di dos gol pa Hulanda.

Durante e hugada aki e portero antillano Puppy Diaz a worde henda, pero despues di un corto tratamento e por a continua den wega.

Despues di 20 minuut linksbuiten Piet Keizer di Hulanda a anota sorpresivamente y 5 minuut mas laat Co Prins a manda un magnifico shot riba e meta antillano, cual a resulta den e di cuater anotacion hulandes.

Despues di esaki Antillas a forma algun ataque peligroso y Comeuencia a haya un bunita oportunidad, pero su shot a sali na banda.

Den di trinta minuut Beltran mester a bandona e partido y Bodak di Scherpenheuvel a drenta na su lugar.

Cu un marcacion di 4 — 0 na favor di Hulanda halftime a yega.

E comentanista hulandes tabata di opinion cu e wega antillano tabata falta hopi tactica, e pasenan tabata malo, e Antillanonan tabata falta fighting-spirit y cu e portero tabatin falta, na sigur dos di e golnan hulandes.

Nos mes a ripara cu e portero hulandes, Van der Merwe, no a haya ningun bala riba su gol y cu e hungadornan antillano a comete hopi foul

Apenas e wega a worde reanuda despues di halftime, cu Hulanda mediante e alero derecho Sjaak Swart a anota e di cinco gol, ora cu e portero

Diaz a falla. Algun minuut despues e mes Swart a pone e marcador bira 6 — 0 na favor di Hulanda.

Puppy Diaz a worde reemplaza door di Balentien di St. Joris y esaki a resulta un bon cambio, pasobra varios biaha ta e actuacion di Balentien a salba Antillas di mas gol.

Antillas tabata haya hopi oportunidad pa forma ataque, pero asina e bala pasa cerca un of dos hungador, e pasenan tabata hira fatal, di manera cu e Antillanonan no por a yega ni na e area penal di Hulanda -

Hulanda a sigui demostra su superioridad na un manera evidente.

Den di 25 minuut Henk Groot a completa su hattrick, anotando cu su cabes despues di un voorzet di su compañero Sjaak Swart.

Y den di 37 minuut un bunita combinacion entre Keizer y Prins a termina cu un potente shot di Prins y esey a nifica e gol number 8 di Hulanda.

Desde e momento ey Hulanda a hunga completamente riba e mitar antillano y nan lo a aumenta e score si e referee a fluit pa un penalty visto na favor di Hulanda.

E equipo hulandes a resulta mucho fuerte pa esun di Antillas

Un prueba di esaki ta cu e ataque Antillano cu a yega mas leuw, tabata ora cu Edwin Loran a yega na rand di e area penal di Hulanda, aunque sin haya oportunidad di shot.

Manera nos a bisa caba, e wega di Antillas tabata falta tactica, coordinacion, e hungadornan no por a domina e bala, e pasenan tabata fatal y e hugadanan tabata sin un obhetivo, of mehor bisá, e Antillanonan tabata hunga pa loco.

Esaki tabata e opinion di e comentarista hulandes.

Segun nos a concludi for di e relato radial di Wereldomroep, Juan y Daniel Pablo tabata e mehor hungadornan di e equipo antillano, aunque ta dificil pa huzga for di un relato radial.

Loque ta sigur ta cu Juan Pablo, especialmente despues di halftime, a interrumpi un gran cantidad di ataquenan hulandes den forma sigur y cu Daniel Pablo a cubri hopi terreno y continuamente a pone su delantera traha.

Daniel Pablo tabata tambe un di e poco hungadornan, cu no a haci tanto pase malo.

Durante henter e partido Hulanda a haya 12 corner na su favor y Antillas 2.

Den e fase final di e partido midvoor Bibiana a worde reemplaza door di Gosepa di Scherpenheuvel.

Pa finaliza nos kier gradici Texas Furniture Store pa e cooperacion di a facilita nos e bunita radio transistor di modelo especial marca "Sony".

CAMPEONATO MUNDIAL DI CICLISMO

Durante weekend pasá a continua na Italia e campeonato mundial di ciclismo, cu e competencianan riba carretera.

E competencia pa profesional a worde gana sorpresivamente door di e frances Jean Stablinsky. El a worde sigui door di Elliot di Irlanda, kende durante ultimo añanan a desarolla su mes como un ciclista di categoria mundial. Number tres tabata e belga Jos Hoevenaars

E prome hulandes tabata Huub Zilverberg, kende a ocupa e puesto number seis.

E competencia riba carretera pa amateur a worde gana door di e italiano Renato Bongioni. Numbernan dos y tres tabata e danes Ritter y e hulandes Den Hartog.

Hopi hende a spera cu un hulandes lo a gana e campeonato amateur, debi na e maestria y superioridad cu el a demostra durante e vuelta di futuro algun siman pasá.

SURINAM A GANA SU MES TORNEO

E torneo, cual a worde hungá siman pasá na Surinam entre e seleccionnan nacional di Antillas, Guadeloupe y Surinam, a worde ganá door di e oncena surinameño.

Antillas a perde e prome partido contra Surinam, pero a derrota Guadeloupe, cual equipo a worde derrota door di Surinam tambe

E standing final tabata 1. Surinam; 2. Antillas y 3. Guadeloupe.

TRES PELEA IMPORTANTE E LUNA AKI

Mundo boxistico e luna aki lo ta testigo di tres pelea di importancia trascendental.

E pelea mas importante naturalmente ta esun entre e actual campeon mundial di pesos pesados, Floyd Patterson y e retador Sonny Liston, cual pelea lo tuma lugar den Comiskey Park na Chicago dia 25 di September proximo.

Ambos boxeador a realiza un programa riguroso di entrenamiento y ya expertonan ta papiando di e pelea di siglo.

E otro peleanan di importacia mundial ta esun entre e brasileño Eder Joffre, campeon mundial, y e retador Joe Medel, y entre e excampeon Ray Robinson y e britanico Terry Downes.

Eder Joffre ta bringa Diahuebs awor na Sao Paolo, mientras cu Ray Robinson lo bringa na London pa fin di e luna aki.

Te awda Eder Joffre ta invicto den su carrera boxistico, mientras cu e pelea di Ray Robinson lo ta decisivo pa su carrera.

CARLOS HERNANDEZ CONTRA DOUGLAS VALIANT

Dia 17 di e luna aki lo enfrenta otro den nuevo circo na Caracas e campeon venezolano Carlos "Morocho" Hernandez y e cubano Douglas Valiant, kende ta number un den ranking mundial.

E pelea aki ta bini na lugar di esun cu e manager di Hernandez a proyecta entre e ex-campeon mundial Joe Brown y e venezolano.

SELECCION DI ANTILLAS CONTRA HULANDA

E seleccion, cu cual Antillas a enfrenta Hulanda awe na Amsterdam, tabata e siguente:

Keeper :
Puppy Diaz (Aruba).

Backs :
Juan Pablo (Aruba) y Edgar Meulens (Corsow).

Volantenan :
Dani Pablo (Aruba), Augusto Beltran (Corsow), Rudi Cameron (Corsow).

Delanteronan :
Ruben Brandborg, Carlos Comenencia, Jossy Bibiana, Edwin Loran, Eugene Testing (tur di Corsow).

SELECCION DI HULANDA CONTRA ANTILLAS

E seleccion, cu cual Hulanda a enfrenta Antillas awe na Amsterdam, tabata e siguiente:

Keeper :
Van der Merwe (NAC).

Backs :
Petterson (Blauw Wit), Renders (PSV).

Volantenan :
Van Wissen (PSV), Pronk (Ajax), Schrijvers (NAC).

Delanteronan :
Swart (Ajax), Henk Groot (Ajax), Kruiver (Feyenoord), Prins (Ajax) y Keizer (Ajax).



MATRIMONIO ANULA

E artista Sofia Loren y su esposo Carlo Ponti, ta aparece riba e grafica aki durante nan feliz luna di miel.

Pero e abogado di e Academia Award, a anuncia na New York cu nan matrimonio pa poder, a worde anula.

E autoridadnan italiano a acúsa e productor Ponti di bigamia, ya cu nan no ta reconocé su divorcio cu e promé señora, na Mexico.

E artista, ganadora di Oscar, a worde acusa, di ta un parti den e bigamia.

BRIGITTE BARDOT TA DIVORCIA

E actriz frances Brigitte Bardot ta pensa di divorcia for di su casa Jacques Charier.

Desde hopi tempo caba nan no ta biba cu otro y segun noticianan e actriz ta pensa di casa cu Sami Frey.

Segun Brigitte mes a bisa ya e cu Jacques Charier a yega na un acuerdo caba.

Ora nan a puntr'e si e ta pensa di casa cu Sami Frey el a contesta:

"Nos lo biba cu otro te na morto y tocante casamento nos lo decidi despues.

GIRA TRIUNFAL DI PAUL ANKA

E cantante multimillonario Paul Anka, a caba di regresa Canada, despues di un gira mundial, cual tabata un cadena di exitos y triunfos pa e joven cantante.

Na Tokio 10 mil persona a tend'é, na Manila 230 mil, siendo cu na Suiza 20 mil persona a keda dos ora den awacero pa tend'é canta.

El a kibra tur record existente, por ehemplo di Marlene Dietrich y di Yves Montand. Nada menos cu 108 mil persona a presencia su actuacionnan den e teatro Olympia na Paris.

Di su prome disco "Diana" a worde bendi 10 millon ehemplar.

Continuamente ta worde skirbi di Paul Anka, cu e ta mucho chikito di estatura, pero e mes ta contesta "Mi no ta worry kico nan skirbi, pero mientras nan ta skirbi, hariendo mi ta bai den direccion di Banco"...

FILMLIGA TA PRESENTA "UN AMI VIENDRA CE SOIR"

Diadomingo awor pa 8 'or y mei di anochi y Dialuna awor pa 8 'or di anochi "Filmliga" lo presenta un programa pa su miembronan, cual programa ta consisti di Noticianan di Hulanda, un cartoon yugoslavo y e pelicula frances "Un Ami Viendra Ce Soir".

E pelicula aki ta trata di tempo di gera na Francia y en especial di e accion subversivo contra e alemannan, cu tabata ocupa Francia.

E accionnan subversivo aki ta worde dirigi for di un manicomio, loque ta duna na e pelicula aki un caracter unico.

E regisor ta e frances Raymond Bernard, e papelnan principal ta den man di Madeleine Sologne y Michel Simon, mientras cu e musica ta di e famoso compositor Arthur Honegger.

BON ENTREVISTA NA RADIO KELKBOOM

Fin di suman pasá Radio Kelkboom a presenta un entrevista entre Sr. Ronny Marugg, miembro di e staff di Radio Kelkboom, y dos huesped di Surinam, kendenan ta bai presenta un comedia aki na Aruba.

Nos ta menciona e entrevista aki especialmente, pasobra e tabata de mostra ta con un entrevista radial mester worde teni.

E tabata logico, riba un nivel hal to y sumamente interesante pa e oyentenan.

Hopi diferencia cu loque nos ta tende generalmente riba e terreno aki.



SAMUEL GOLDWYN A CUMPLI 80 AÑA

E artista Lorette Young (robez) ta felicitando e veterano productor Samuel Goldwyn na Hollywood, na ocasion di a cumpli 80 aña.

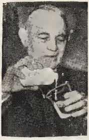
President Kennedy y dos ex-president, a envia congratulacion y regalo na e cena ofreci na su honor.

Hopi artistanan famoso, productor y directornan, a acudi pa rende tributo na e gran Samuel Goldwyn kende a cumpli 50 aña dedicá na cine y kende a produci 77 pelicula.

DI TUR UN POCO

SEIS MIL MUCHA DEFECTUOSO

Segun calculacion di "Daily Mirror" e total di muchanan cu a nace defectuoso pa motibo di Talidomuda den henter mundo, ta yega casi 6.000. E diario menciona ta agrega, cu e ta basa su calculacion den "investigacion nan di e respectivo Ministerionan di Salud Publica".



FABRICACION DI LECHI

Aki nos por mira Dr. Frank Wokes, di 70 aña di edad, director di e centro vegetariano Britanico na Watford, Hertfordshire, Inglaterra, kende ta purba un muestra di lechi trahá door di hende mes.

E cientificonan di e centro ta usa e mesun materialnan basico cu e bacanan ta usa, y nan a descubri un proceso pa produci lechi sin nan. E fabricacion lo cuminza na fin di otro aña.

•

BRILNAN CU POR MIRA DOBBEL

Piloto, cirujano y trahadornan atomico lo por mira awor en adelante realmente "dobbel" of mihor bisá nan lo por keda observa dos punto critico, distante, na e mesun momento. E Ingeniero Hubert W. Upton di "Bell Helicopter" a inventa un bril cu, por chempel, ta permiti un piloto observa su ruta di vuelo, y na e mesun tempo controla e panel di e instrumentonan di su avion.



TUR LOKE BO KE BO POR

John D. Mc Pherson di 43 aña, kende nos ta mira riba e grafica aki, a converti un negoshi, cual el a cuminza cu seis mil dollar 16 aña pasá, den un negoshi grandisimo, cual actualmente a aumenta te 15 millon pa aña.

Sr. Mc. Pherson ta president di "Airborne Freight Corp" na San Francisco.

E ta basa su exitonan den deseo. Si un hende tin e idea y e voluntad pa construi algo nobo, e lo triunfá.

•

E MEHOR AMIGONAN

Tortilla di tres aña, un Fox-terrier, ta protegiendo cu su pata un galiña cu el a adopta na Portland, Oregon. E instinto maternal ta asina fuerte, cu e cacho no ta laga e galiña un rato for di su vista.



AMOR PROFUNDO

Na New York, un empleada di banco di 22 aña di edad a mata su curpa, desconsola door di morto di Marilyn Monroe.

El a tira su curpa for di un edificio di 21 piso den e barrio di Coney Island.

E polisnan a haya un carta dirigi na su mama, den cual e ta splica cu el a mata su curpa, pa motibo di e tristeza grandi cu morto di e gran artista Marilyn Monroe a caus'é.



E NO TA BONBINI

Jerry Mittum, kende ta aparece riba e grafica aki den un uniform di e montañanan di Escocia, ta practicando riba su fluitnan na Sun Valley, Idaho. Pero el a recibi asina tanto keho for di e bisiñanan cu e mester a desaparece inmediatamente, y laga e montañanan den silencio.

•

RESTAURANT CU TA PRODUCI MILLONES

E famoso cadena di restaurantnan di Merca, Howard Johnson, tin como 630 restaurant y 127 hotel den henter e pais. Nan ta famoso, por chempel, door di cu nan tin ice-cream den 31 diferente smaak. E promé seis lunanan di e aña aki, ganashi di e firma a yega te na un total di 1.800.000 dollar.

HUMORISMO

ASPIRIN TA MEHOR

E poeta ta bisa su amigo intimo Tuma y lesa. Den un momento di exaltacion di kemtura ayera nochi mi a skirbi e poema aki.

E amigo ta les'é y ta bisa : Y lo no tabata mehor si bo a tuma un aspirin en vez di skirbi e "poema" aki ?

♦

ESTUPIDEZ

Empleado : Bo a mata hopi kakalaka cu e "moth-balls" cu mi a bende bo ayera ?

Cliente : No, mi a purba como dos ora largo, pero mi no por a dal ningun mata.

♦

Un "pickpocket" ta un homber cu ta haya e cosnan prome cu nan worde perdi.

♦

HOPI TEMPO ....

Un pareha, kende ya tin diezdos aña casá, a pasa banda di un auto deportivo di ultimo modelo.

E esposo a para basta rato contempla e auto cu mirada di deseo........

Ya ta hopi aña caba cu bo no ta mira mi asina . . .. e señora a bisa.

♦

CRIMINALIDAD INFANTIL

Na New York, comentando un estudio segun cual e crecemento di e delincuencia infantil ta coincidi cu e aumento di nacementonan, un señora a bisa.

"Awendia, nan no tin miedo di traha yiu, pero si nan tin miedo di loke e yiunan ta haci".

♦

Un intelectual ta un persona cu ta bai libreria, a pesar cu ta yobiendo.

♦

ELOGIO DI UN ADMIRADOR

Un admirador a bisa un ilustre escritor ingles, kende a cumpli ochenta aña : Maestro, bo no tin ochenta aña, sino cuater biaha binti aña.

Posiblemente, e escritor y filósofo a contesta, pero lo mi desea, ésta si mi vega te nobenta aña, pa bo no bisa e ora ey cu mi tin trinta biaha 3 aña.

Pedrito



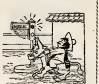
e tipo



un poco



maldito



SIRVIENTANAN MODERNO

Durante un reunion di señoranan di alta sociedad y di escritornan, nan tabata papia tocante e crisis di e sirvientanan . Awendia, un señora a bisa, no ta haya un criá y ora haya un pa casualidad, e tin hopi defecto ; gañadó, floho, insolente........

E académico Jean Cocteau, kende tambe tabata presente ,a bisa . E temponan aya a caba, durante cual e sirvientanan tabata bal mas cu e doño nan.

♦

PRECAUCION

Un señora a mira su casa cai den lama, y el a cumunza grita cu tur su forza :

Auxilio, bin salba mi casá !

Y pa suerte nan a bin salb'é na tempo.

Kico lo ta di mi awor aki, si bo a hoga ? e señora ta bisa bon disgustá... Pero desde awe en adelante ami mes ta bai camna semper bai cu e cartera di placa

♦

DI ACUERDO

Un cliente ta puntra poco preocupa :

Abogado, lo mi kier a haci bo un pregunta simpel........ Mi ta spera cu lo mi no mester paga. ......

No preocupa bo ! Lo bo mester paga e contesta so........

♦

E mehor tempo pa spaar placa ta ora cu bo tin algun

♦

PLACA Y POBREZA

Reflexion di e humorista frances Alphonse Allais

"Placa ta yuda considerablemente pa soporta pobreza".

♦

AMOR PA BESTIA

E inglesnan ta stima bestia masha hopi. Na entrada di un campo na Devonshire, tin e siguiente bordchi poni : "Poco, poco ! Aki tin un cachó sordo !"

E mehor ofertanan di siman

Anuncionan clasificá

Ta bende un edificio situa den centro di San Nicolas, tambe un bar moderno den e mesun edificio, cu tres mesa di billard, un dry-cooler, un water-cooler y un deepfreezer. Pa tur otro informacion yama telefoon 5097.

Ta huur un cas den Wilhelminastraat 86 ariba, na Oranjestad, consistiendo di tres kamber grandi, 1 baño etc. Prijs Fls. 150,00. Pa mas informacion yama telefoon 1083

Un joven activo y di hopi experiencia ta busca trabao di chauffeur, pa tur dia menos Diasabra. Ofertanan por worde duna na telefoon 2020 of 2121.

Ta interesa di cumpra un kashi di paña pa mucha. Interesadonan den bende por yama telefoon 2020 — 2121 pa tur otro informacion.

Ta busca pa cumpra dos junior bed segunda mano, pero den bon condicion. Ofertanan por worde duná na telefoon 2020 — 2121.

Ta bende un aire-acondicionador "Transitone" di 1 h.p., den perfecto condicion.
Prijs razonable; pa compra cash tin descuento. Pa tur otro informacion acudi na Socotorolaan 14.

Ta bende un cas riba terreno di concessie, situa canto di caminda. na Ponton, consistiendo di 2 kamber, baño, sala, comedor etc. y un veranda. Prijs sumamente barata. Pa mas informacion yama telefoon 2020 — 2121.

Ta busca algun mucha pa bende "Observador" na Sta. Cruz y Savaneta. Bon ganashi. E muchanan di school tambe por acudi, como cu ta tur Diarazon merdia y semananan aki ta wor de publica. E muchanan interesá por pasa na oficina den Wilhelminastraat 31.

Luisín



y



su



festín



Ta bende un toonbank den perfecto condicion. Prijs razonable, y pa compra cash tin descuento. Interesadonan por yama telefoon 2020 of 2121.

Ta interesa di cumpra un cama di un persona, segunda mano pero den bon condicion. Ofertanan por worde duna na telefoon 2020 of 2121.

Ta busca un sirvienta pa trabaunan di cas y tambe pa mira pa mucha. Preferible pa keda drumi. Bon salario. Ofertanan por worde duna na telefoon 2020 — 2121.

Ta huur un cas situa na skina di Emmastraat - Prof. Lorentzstraat 45, consistiendo di 4 kamber, 2 baño, veranda padilanti y patras, cu curá, y kamber di sirvienta.
Pa mas informacion yama telefoon 1123.

Urgentemente ta busca pa cumpra un "WHEEL CHAIR" (stoel pa invalido). Esnan cu tin y ta interesa di bende, favor yama telefoon 1229 mas pronto posible.

Ta bende 3 stul di barberia den perfecto condicion. Interesadonan por pasa na Salon Quisqueya di Oswaldo Arredondo den Wilhelminastraat of na Publicidad "Exito" pa tur otro informacion.

Na ocasion di cambionan di articulonan di oficina, ta ofrecé un typewriter grandi, practicamente nobo, den perfecto condicion, na un prijs razonable. Pa compra cash tin un descuento especial. Pa mas informacion yama telefoon 2020 — 2121.

Ta interesa di cumpra un set di porch segunda mano, pero den bon condicion. Pa ofertanan razonable yama telefoon 2020 — 2121.

A T E N C I O N : Ora cu nos lectornan ta desea di bende, busca algo pa cumpra of huur, busca por ehempel un loopjongen, sirvienta etc. anto acudi na nos oficina den Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020 — 2121 durante oranan di oficina, y 3131 despues di cinc'or. Gustosamente nos lo yuda bo, poniendo bo aviso den e pagina aki.